

**І.Є. Фролова,**  
кандидат філологічних наук, доцент;  
**О.В. Маматова,**  
здобувач  
(Харківський національний університет)

## **ЯЗЫКОВЫЕ СРЕДСТВА НОМИНАЦИИ КОНФРОНТАЦИОННЫХ НЕВЕРБАЛЬНЫХ КОМПОНЕНТОВ КОММУНИКАЦИИ: ОПРЕДЕЛЕНИЕ И ТИПОЛОГИЯ**

*У статті визначено поняття конфронтаційних невербальних компонентів комунікації, розглянуто типи мовних засобів номінації невербальних компонентів комунікації у конфліктному дискурсі.*

Проблема анализа невербальных компонентов коммуникации (НВК), как неотъемлемого аспекта общения, представляет несомненный интерес для лингвистики в плане исследования языковых средств номинации НВК.

Актуальность нашего исследования обусловлена антропоцентричным подходом к его объекту – языковым средствам номинации НВК, участвующих в реализации "угрозы лицу" [1, 2] в конфликтном дискурсе; данный подход с нашей точки зрения, позволяет дать наиболее полное и системное описание объекта исследования.

Необходимо отметить, что возрастающий интерес к НВК находит свое отражение в ряде работ, фокусирующих внимание на данном объекте с позиций теории коммуникации, психолингвистики, социолингвистики, антропокультурологии, невербальной семиотики и др. [3, 4, 5 и др.].

В то же время, насколько нам известно, отсутствует системное описание лингвистических средств репрезентации НВК, за исключением отдельных работ, посвященных частным аспектам данной проблемы (см. например, [6]).

С другой стороны, развитие проблем конфликтного дискурса [7, 8 и т.д.] требует обращения и к анализу НВК в плане их участия в формировании стратегии конфронтации [9].

Основой такого анализа служит изучение языковых средств номинации (ЯСН) НВК в конфликтном дискурсе, поскольку исследование их лингво-ментальной природы, по нашему мнению, способствует пониманию стратегической природы НВК, раскрывает их конфронтационный характер.

Целью данной статьи в связи с этим является систематизация ЯСН НВК в конфликтном дискурсе с предварительным уточнением инвентаря и стратегической релевантности НВК, путем решения следующих задач:

- определение понятия НВК, принятого в работе;
- определение понятия конфронтационных НВК (КНВК);
- систематизация КНВК по коммуникативно-когнитивным основаниям;
- систематизация ЯСН КНВК по семантико-когнитивным основаниям.

Обращение к анализу НВК предполагает, прежде всего, уточнение их инвентаря; определение того, какие компоненты неречевого поведения человека в настоящем исследовании трактуются как НВК.

При описании невербального коммуникативного поведения мы имеем дело с многочисленными невербальными сигналами. НВК – все значимые в смысловом отношении невербальные проявления, участвующие в процессе человеческого общения, материальные, чувственно воспринимаемые действия общающихся, включая действия с предметами, несущие для собеседников фиксированный, закрепленный данной культурой смысл [10]. Среди невербальных сигналов, по мнению И.А. Стернина, целесообразно различать симптомы, символы и знаки (собственно невербальные сигналы).

Принимая точку зрения автора о том, что символы не участвуют в коммуникации непосредственно, к НВК относим знаки и симптомы.

Симптомы – невербальные явления (движения, действия), проявляющиеся в деятельности человека бессознательно и отражающие психическое и физическое состояние участников общения. Симптомы культурно обусловлены, преимущественно представляют собой мимические движения и их сочетания (симптом страха, радости, удовольствия, задумчивости и т.д.).

Знаки и собственно невербальные сигналы – автоматизировано или сознательно продуцируемые невербальные действия, имеющие в данной культуре определенный знаковый смысл, стандартное значение, с целью передачи этого значения собеседнику [10: 98].

Симптомы и знаки образуют три основные группы средств [11: 15] – просодические, проксемические и кинетические средства.

Взаимодействие вербальных средств и НВК является уже достаточно изученным (см., например, [12]), однако предстоит определить специфику их взаимодействия в конфликтном дискурсе, с целью выяснения того, какие НВК являются конфронтационными.

При конфликте в речевом взаимодействии имеет место угроза социальному лицу партнера по коммуникации, которая может быть реализована только вербальными средствами, только НВК, а также их комбинацией.

Поскольку как вербальные, так и невербальные компоненты в ситуации конфликта являются средством достижения определенной цели, что предполагает (1) наличие как минимум двух индивидов, (2) совершения действия (действий), конфликтную ситуацию общения возможно представить в виде акционального фрейма, где

слоты ИНСТРУМЕНТ 1 (вербальные средства – verbal means (VM)) и ИНСТРУМЕНТ 2 (НВК – non-verbal means (NVM)) развернуты в предметные фреймы [13].

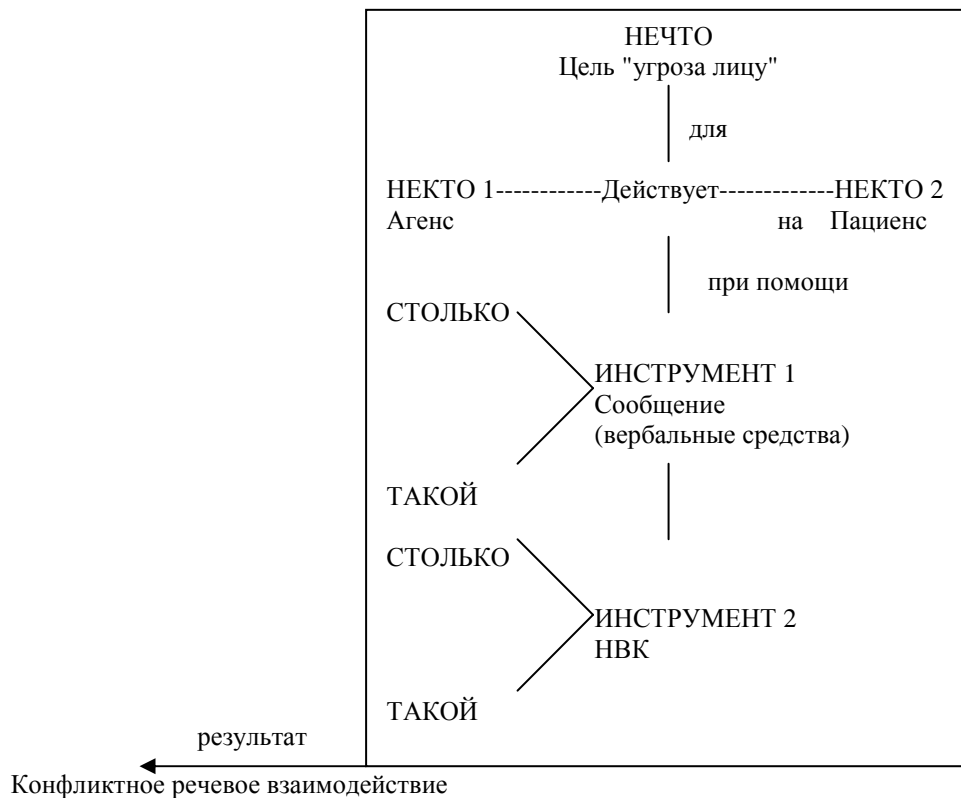


Рис.1 Фреймовая модель конфликтной ситуации

Слот ТАКОЙ (КАЧЕСТВО) в предметноцентричных фреймах 1,2 имеет значение конфронтационный, т.е. содержащий "угрозу лицу". Слот СТОЛЬКО (КОЛИЧЕСТВО) относительно значения конфронтационности в данных фреймах может принимать значение А и В. Присвоив А значение 0 ( $A=0$ ), а В – иные цело-численные значения ( $B=1$ ;  $B=2$  и т.д.), видим, что РЕЗУЛЬТАТ – конфликт в коммуникации (conflict communication – CC) достигается в следующих конфигурациях:

- 1 – СТОЛЬКО В, ТАКОЙ; 2 – СТОЛЬКО В, ТАКОЙ
- 1 – СТОЛЬКО А, ТАКОЙ; 2 – СТОЛЬКО В, ТАКОЙ
- 1 – СТОЛЬКО В, ТАКОЙ; 2 – СТОЛЬКО А, ТАКОЙ

Иначе данные конфигурации можно представить в виде формулы, используя введенные символы VM, NVM, CC и приписав им следующие цело-численные значения:

$$\begin{matrix} VM = 0 \\ NVM = 0 \end{matrix} \quad \begin{matrix} \diagup \\ \diagdown \end{matrix} \quad \text{при отсутствии "угрозы лицу"}$$

$$\begin{matrix} 1.1. & CC = 0 \\ VM > 0 \\ NVM > 0 \\ CC > 0 \end{matrix} \quad \begin{matrix} \diagup \\ \diagdown \end{matrix} \quad \text{при наличии "угрозы лицу"}$$

Тогда функциональная связь между ними следующая:

$$VM + NVM = CC$$

$$CC > 0 \text{ если } VM \text{ и/или } NVM > 0$$

Таким образом, как видим, взаимодействие вербальных и невербальных средств при реализации "угрозы лицу" объективизирующей ситуацию конфликта, имеет нелинейный характер: конфликт в коммуникации имеет место при конфронтационном характере либо вербальных, либо невербальных средств, либо и тех и других.

Приведем примеры:

$$- \quad VM > 0, NVM > 0$$

1. A light appeared suddenly above the fanlight, and the door was opened cautiously a little way.

"What the devil do you want?" a man's voice demanded harshly.

[14: 34]

$$- \quad VM=0, NVM > 0$$

2. "My dear, sir...." The door opened and the man stepped forward to pacify Poirot with an uneasy glance round.

[14: 34]

3. "How nice", Taylor said sarcastically, thinking to himself that he liked Tom Armour's tactics better. [15: 236]  
- VM > 0, NVM = 0

4. "What the hell do you want?", he said quietly and wearily, tired of arguing with him. [16: 25]

Очевидно, что с учетом цели нашего исследования, нас интересуют позиции, где NVM > 0 (2 – СТОЛЬКО В, ТАКОЙ), т.е., те, где НВК имеют конфронтационный характер. (Примеры 1, 2, 3).

Отметив ранее знаковую природу НВК, полагаем, что их значение (в данном случае, конфронтационность), подобно значению языковых знаков определяется путем выяснения взаимосвязи знак – ментальная (когнитивная) структура.

Исследование ЯСН КНВК, следовательно, предполагает анализ того, как коммуникативная значимость (конфронтационность) НВК репрезентирована в языковых знаках. В связи с этим представляется необходимым выяснить: (1) способы представления в сознании индивида коммуникативной значимости КНВК, (2) способы вербализации данных представлений.

Первым этапом исследования, таким образом, явилась систематизация КНВК по коммуникативно-когнитивным основаниям, в результате которой мы выделили следующие типы:

- стереотипные КНВК
- ситуативные КНВК

Стереотипные КНВК интерпретируются как таковые путем реализации взаимосвязи невербальный знак – стереотип сознания [10], вследствие чего обладают относительной устойчивостью, например:

5. "Oh, for chrissake, you snivelling bitch, cut it out...so what.. so you borrowed her dress. And listen," he waved a finger menacingly at John Taylor, "don't you buy any of that holy Madonna crap for her". [15: 101]

Ситуативные КНВК включают НВК, конфронтационный характер которых обусловлен ситуативно и определяется реализацией взаимосвязи невербальный знак – ментальная репрезентация ситуации общения, вследствие чего их набор изменчив и неустойчив:

6. "Perhaps we would all have been better off dead." There were tears in her eyes now too, as Teddy drew even closer to his mother. [15: 76]

7. The curtains parted and the Italian stepped out. To my horror I observed that he started getting closer. [14: 35]

Как видим, сокращение дистанции в примере 6 не имеет конфронтационного значения, в отличие от примера 7.

Следующим этапом исследования явилась систематизация ЯСН КНВК по способу вербализации представлений о КНВК. Анализ фактического материала под этим углом зрения позволил выделить следующие типы:

- семантически-маркированные ЯСН КНВК
- семантически-немаркированные ЯСН КНВК

Семантически-маркированные ЯСН КНВК представляют собой языковые средства вербализации оценочного концепта "evil"/зло [17: 5] либо средства вербализации "негативных" концептов [там же], то есть концептов, интерпретационная зона которых [10], характеризуется стабильным признаком негативности. К таким ЯСН КНВК относятся **angry voice**, **cried in rage**, **cried sarcastically**, и др., составляющие часть оценочного тезауруса современного английского языка [17]. Например:

8. "Then, if that is so, why should they first try to shoot him?" Poirot made a gesture of anger. "Ah, that is just what I do not understand! It is inexplicable stupid!". [14: 91]

Семантически-немаркированные ЯСН КНВК представлены языковыми единицами, не относящимися к оценочному тезаурусу и, соответственно, не являющимися средствами вербализации общеоценочного или "негативных" концептов. К ним относятся такие как, например: jumped to his feet, through clenched teeth, etc.

9. "Thank you very much indeed," he said, through clenched teeth. [18: 26]

По нашим наблюдениям, семантически-маркированные и семантически-немаркированные ЯСН КНВК используются для описания как стереотипных, так и ситуативных КНВК; однако стереотипные КНВК преимущественно описываются семантически-маркированными ЯСН КНВК.

Проведенное исследование, таким образом, позволяет прийти к выводу, что КНВК как коммуникативно-значимые элементы общения и ЯСН КНВК как средства вербализации данных элементов представляют собой открытые неравновесные системы, самоорганизующиеся по принципу нечетких множеств, что проявляется в (1) корреляции КНВК и ЯСН КНВК с различными и разноуровневыми структурами сознания, (2) стабильности/нестабильности, однозначности/неоднозначности таких корреляций, (3) нелинейности динамики номинации КНВК.

Перспективой исследования является углубленный анализ выделенных типов ЯСН КНВК.

## СПИСОК ИСПОЛЬЗОВАННОЙ ЛИТЕРАТУРЫ

1. Brown P., Lewinson S. Politeness: Some Universals in Language Use. – Cambridge: Cambridge University Press, 1980. – 345 p.
2. Goffman E. Conflict Talk: Sociolinguistic Investigations of Arguments in Conversation. – Cambridge: Cambridge University Press, 1990.
3. Mehrabian A. Some Referents and Measures of Nonverbal Behavior, 1969 – 156 p.
4. Горелов И.Н. Невербальные компоненты коммуникации. – М.: Наука, 1980. – 88 с.
5. Пиз А. Язык жестов. – Воронеж, 1992. – 189 с.

6. Янова О.А. Номинативно-коммуникативный аспект обозначения улыбки как компонента невербального поведения" \\\ Автореф. дис...КНЛУ, 2002, – 21 с.
7. Grimshaw A. Language as Social Resource. – Stanford: Stanford University Press, 1981. – 373 p.
8. Фролова И.Е. Лингвистическая конфликтология: к проблеме статуса // Вісник ХНУ ім. В.Н. Каразіна – Х.: Константа, 2003. – № 586. – С. 56-61.
9. Фролова И.Е. Системные основания определения конфликтного дискурса // Вісник ХНУ ім. В.Н. Каразіна, 2003, – Х.: Константа, 2001. – № 609. – С. 114-119.
10. Стернин И.А. Введение в речевое воздействие. – Воронеж, 2001. – 252 с.
11. Крейдлин Г.Е. Просодика, семантика и прагматика невербального коммуникативного поведения: жесты, позы и знаковые телодвижения женщин и мужчин \\\ Доклад Второй международной конференции "Гендер: язык, культура, коммуникация", Москва, 22-23 ноября 2001, институт "Открытое общество" (Фонд Сороса), 2003. – С. 14-25
12. Крейдлин Г.Е. Невербальная семиотика коммуникации и её соотношение с вербальной \ Автореф. дис. ... д-ра филол. наук: - М., 2000. – 25 с.
13. Жаботинская С.А. Концептуальный анализ: Типы фреймов // Вісник Черкаського університету. – Серія: Філолог. науки. – Черкаси, 1999. – Вип. 11. – С. 12-25.
14. Christie A. Selected Stories. - Moscow: Progress Publishers, 1990. – 124 p.
15. Steel D. Vanished. – N.Y.: Dell Publishing, 1994. – 258 p.
16. Herbert J. The Fog. – London: The New English Library, 1999. – 149 p.
17. Бессонова О.Л. Негативная оценка в оценочном тезаурусе // Автореф. дис... д-ра филол. наук: 10.02.04 / Киевск. нац. ун-т. – К., 2002. – 39 с.
18. Evans N. The Loop. London: Corgi Edition, 1999. – 253 p.

Матеріал надійшов до редакції 7.04.2004 р.

***Фролова И.Е., Маматова О.В. Языковые средства номинации конфронтационных невербальных компонентов коммуникации: определение и типология.***

*В статье определено понятие конфронтационных невербальных компонентов коммуникации, рассмотрены типы языковых средств номинации невербальных компонентов коммуникации в конфликтном дискурсе.*

***Frolova I.Ye., Mamatova O.V. Language Means of Nominating Face-Threatening Non-Verbal Components of Communication: Definition and Classification.***

*The paper defines the notion of face-threatening non-verbal components of communication, and examines the types of language means of nominating non-verbal components of communication in argumentative discourse.*